

68. ГИБЕЛЬ «СТЕРЕГУЩАГО»

English translation by
Alexander F. Beck

(13 февраля 1904)

Обработка В.Н. Мантулина
Arranged by V.N. Mantulin

The "Stereogushchiy's" ("Guardian's") Self-sacrifice

Andante devoto

mf По - ми - луй насъ, Богъ Все - мо гу - щий - и на - шей мо -
Have mer - cy on us, God Al - migh - ty, and un - to our

ли - твъ вне - мли -
pray - ers at - tend:

Такъ ис - тре - би - тель по - гибъ Сте - ре -
Now we are mourn - ing a Rus - sian de -

гу - щий вда - ли отъ ро - ди - мой зе - мли.
stro - yer's far - dist - ant but heart - break - ing end.

f *p* *mf*

1. 2.

МЛИ.
end.

Командиръ прокричалъ: "Ну, ребята!
Для васъ не взойдетъ ужъ заря.
Героями Русь вѣдь богата:
Умремте-жь и мы за Царя!"

Her captain exclaimed: "Let's be fearless!
This dawn you won't see in the sky.
Our Russia's great host of her heroes
we'll join - for the Tsar let us die!"

И вмигъ отворили кинстоны,
И въ бездну морскую ушли
Безъ ропота, даже безъ стона,
Вдали отъ родимой земли.

At once did they open the seacocks,
and sank into watery void.
Without hesitation, brave sailors,
they perished remote from our soil.

И чайки туда прилетѣли,
Кружася съ предсмертной тоской,
И вѣчную память пропѣли
Героямъ въ пучинѣ морской.

Then seagulls came veering and swooping
depressed by the nearness of death,
their cries are forever lamenting
dead martyrs in watery depths.

Въ томъ сила Россіи грядущей:
Герои безсмертны у ней.
Такъ миноносецъ живетъ "Стерегущій"
Въ сердцахъ всѣхъ російскихъ людей.

This force guarantees Russia's future:
immortal dead heroes in her.
Alive are the crew of the "Guardian"
so long as all Russians do care...